



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 3 juli 2014

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 46.026/II/PN
[...]

[...]

Geachte Burgemeester,

Ter zitting van 27 juni 2014 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht met betrekking tot het gemeentelijk blad “Wolvendael” van de gemeente Ukkel omwille van het feit dat het nummer van februari 2014, waarvan de klager een kopie bijvoegde, niet in overeenstemming met de taalwetgeving in bestuurszaken zou zijn gesteld.

De klager vraagt dat de VCT gebruik zou maken van haar subrogatierecht.

*
* *

De VCT stelt vast dat het informatieblad “Wolvendael” uitgegeven wordt door de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle”.

Uit de statuten van de vzw “Association Culturelle et Artistique d’Uccle” blijkt dat deze vzw een emanatie is van de gemeente Ukkel en bijgevolg dezelfde taalverplichtingen heeft als het gemeentebestuur (cfr. advies 28.115G/28.216B/29.O72K/29.205P/29.270A/29.332B van 10 maart 1998).

*
* *

De VCT heeft betreffende de gemeentelijke informatiebladen steeds het volgende gesteld:

Krachtens art. 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en volgens de vaste rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een “bericht en mededeling aan het publiek” kan worden beschouwd, te publiceren in het Nederlands en het Frans. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

De woorden "in het Nederlands en in het Frans" moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle

teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document moeten worden opgenomen, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Wat de andere rubrieken betreft, die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 SWT, dat bepaalt: “In afwijking van de bepalingen van deze afdeling (III Brussel-Hoofdstad) zijn de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied (cfr. advies nr. 24.124 van 1 september 1993).

Doch, de mededeling die uitgaat van een schepen dient in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn, ook al betreft het een mededeling die handelt over een instelling waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert.

*
* *

De VCT stelt vast dat het gemeentelijk blad “Wolvendael” van februari 2014 niet in overeenstemming met haar vaste rechtspraak en met de SWT is gesteld. De hieronder vermelde overtredingen kunnen vastgesteld worden.

Volgende teksten en/of artikels zijn berichten en medelingen aan het publiek en moeten zowel in het Nederlands als in het Frans gesteld zijn:

- “Février avec tous vos programmes”, “Périodique mensuel...” (voorpagina);
- De volledige linkerkolom met o.a. de teksten “Mensuel d’information ...”, “Ne paraît pas en juillet et août”...” en het artikel “L’Art, la science et la musique” (pagina 3);
- De voettekst “à Uccle et nulle part ailleurs”, de tekst i.v.m. de traditionele nieuwjaarsreceptie voor het gemeentepersoneel, de tekst “255 km à pied...” (pagina 18);
- De teksten “1914-2014, des élections...” en “Un pour tous, tous pour l’emploi” (pagina 19);
- De teksten “Arrêt (facultative) sur image”, “La piste en souvenir”, “Ciné dimanche...” (pagina 20);
- De voettekst “Uccle pratique” (pagina 37);
- De vermeldingen van de bevoegdheden van burgemeester en schepenen, Franstalige afkorting “tél.” (pagina 49);
- De koptekst “Département du Bourgmestre Armand De Decker” (pagina 50-51);
- De koptekst “Département de l’Echevin Marc Cools” (pagina 52-53);
- De koptekst “Département de l’Echevin Boris Dilles” (pagina 54-55-56-57);
- De titel “A vos agendas!” (pagina 56);
- De vermelding “Etat civil-population”, berichten betreffende huwelijken, huwelijksverjaardagen, 100- jarige, en het artikel “Etat civil-Décès” (pagina 57);
- De koptekst “Département de l’Echevin Eric C Sax” (pagina 58);

- De kopstekst “Département de l’Echevin Joëlle Maison”, het artikel “Le haut potentiel” (pag. 60);
- De kopstekst “Département de l’Echevin Carine Gol-Lescot” (61-62-63), artikel “Chanter pour la Bolivie” (pagina 61);
- De titel “Agenda des sociétés culturelles (pagina 62);
- De kopstekst “Département de l’Echevin Jonathan Biermann” (pagina 64-65);
- De kopstekst “Département de l’Echevin Valentine Delwart” (pagina 66-67);
- De kopstekst “Département de l’Echevin Cathérine Roba-Rabier” (pagina 68-69);
- De tekst “Tribune ouverte à l’opposition” (pagina 71).

Volgende teksten en/of artikels zijn niet op voet van strikte gelijkheid gesteld (inhoud en/of lettertype)

- Mededelingen betreffende het gemeenschapscentrum “Candelaershuys”, het lokaal dienstencentrum “Lotus” en het “Wijkhuis Carloo” (pagina 17);
- Het artikel “De nieuwe start van de gemeentelijke administratieve sancties” (pagina 50);
- Het artikel “Ontwikkelingsschema Calevoet-moensberg” (pagina 52);
- Het artikel “Parkeerbeleid, waar staan we nu?” (pagina 64);
- Het artikel “Onze dagelijkse helden” (pagina 66);
- Het artikel “Voorwaarde om te genieten van een Financiële tussenkomst van het verwarmingsfonds” (pagina 70).

Bovendien zijn zowel het redactiewerk als alle aankondigingen van culturele activiteiten uitsluitend in het Frans gesteld;

*
* *

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond en vraagt u haar het gevolg mee te delen dat u aan dit advies zal geven.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61,§7 SWT herinnert de VCT eraan dat artikel 61,§7, eerste lid, SWT, voorziet in een dubbele vereiste om beroep te mogen doen op het in dit artikel opgenomen subrogatierecht, met name het hebben van de woonplaats in één van de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8 SWT, alsmede het doen blijken van een belang. Daar de klager niet voldoet aan laatst vermelde vereiste kan er geen gevolg worden verleend aan de vraag tot toepassing van artikel 61,§7 SWT.

De VCT zal echter, met toepassing van artikel 61, §4 SWT, de toezichthoudende overheid erop wijzen dat de gemeente Ukkel herhaaldelijk de bestuurstaalwet, wat het gemeentelijk blad “Wolvendael” betreft, schendt en geen gevolg heeft gegeven aan de desbetreffende adviezen van de VCT, o.a. de nummers 28.115, 28.216, 29.027, 29.205, 29.270 en 29.332 van 29 januari 1998, 30.018, 30.019 en 30.046 van 17 december 1998, 30.216 van 4 maart 1999, 32.008, 32.203 en 32.207 van 29 juni 2000, 32.228 van 12 oktober 2000, 32.456 van 23 november 2000, 32.572 van 8 februari 2000, 33.488 van 17 januari 2002 en 34.010 van 26 september 2002.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan mevrouw J. Milquet, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse zaken, en aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]